

Roig, Silvia (2016). *Aurora Bertrana. Innovación literaria y subversión de género.* Woodbridge: Tamesis, pp. 357

Enric Bou
(Università Ca' Foscari Venezia, Italia)

Aurora Bertrana (Gerona 1892-Berga 1974) fue una autora singular por una cantidad enorme de razones: mujer independiente y aventurera, transcurrió largos períodos de su vida en el extranjero. Debe su fama a libros como *Paradisos oceànics* (1930), una suerte de *travelogue* ambientado en los mares del sur, fruto de una estancia de tres años en Tahití; *El Marroc sensual i fanàtic* (1936), un libro de viajes fruto del viaje que hizo en solitario por el norte de África (colonial); y los dos volúmenes de *Memòries* (1973 y 1975). Feminista, autora también de libros de relatos y de novelas, es en último lugar, hija de otro notable escritor en lengua catalana, Prudenci Bertrana. Solo esa condición pudiera haber sido receta para el desastre, pero, por fortuna para ella y para nosotros lectores, no fue así porque Aurora Bertrana supo construirse un mundo propio, manteniendo siempre una muy buena relación con el padre. De hecho Prudenci Bertrana intentó evitar que su hija se dedicara a la literatura para evitar que sufriera tanto como él había sufrido.

El libro publicado por Silvia Roig es fruto de una importante investigación. La autora tiene la capacidad de saber organizar y leer grandes cantidades de material y llegar a una solución original para presentarlo al lector. Así resulta una lectura nueva de Aurora Bertrana, una autora que había sido descuidada o mal leída durante mucho tiempo. Hasta la fecha disponíamos de estudios biográficos (Catalina Bonnín i Socias), algún volumen colectivo (como el editado en 2001 por Glòria Granell, Daniel Montaña i Josep Rafart), informaciones sobre los importantes fondos de archivo (Glòria Granell) o números monográficos de revistas. La perspectiva adoptada en este estudio es feminista, una metodología que es muy apropiada para el estudio de esta autora. La investigación de Silvia Roig está anclada en parámetros interpretativos y teóricos que se cruzan con consideraciones de género, como género y clase, guerra y género y viajes y género, con la ayuda de críticos como Simone de Beauvoir, Shulamith Firestone, Jelke Boesten, Margaret y Patrice Higonnet, Michelle Zimbalist Rosaldo

y Julia Kristeva. Son voces fundamentales para evaluar el compromiso de Bertrana respecto a las cuestiones de género y sociopolíticas.

El resultado es un estudio exhaustivo de la narrativa de Aurora Bertrana, desde una perspectiva de género, incluyendo el análisis de un total de catorce obras publicadas, entre novelas, reportajes, cuentos, memorias y tres manuscritos de ficción que nunca fueron publicados. Roig demuestra la alta calidad literaria de estas obras que fueron injustamente relegadas al olvido. A través de una perspectiva centrada en cuestiones de género, Roig argumenta que las novelas de Bertrana representan un punto de inflexión en la tradición literaria de los libros de viajes, la novela de guerra, el *Bildungsroman* y que inaugura nuevas formas de concebir la autobiografía. Bertrana rompe con los modelos tradicionales y re-formula géneros como la narrativa breve que han estado tradicionalmente dominadas por autores masculinos.

El libro se abre con un utilísimo *stato dell'arte* acerca de la situación de las mujeres escritoras en la cultura de la II República y de los estudios sobre Autora Bertrana. Siguen unos capítulos organizados con criterio cronológico. El primero, «Obras viajeras: Polinesia y Marruecos», analiza las obras en las que, desde el viaje o la imaginación, se observa al Otro, llegando a lúcidos comentarios sobre la identidad nacional, étnica, social y de género. El segundo capítulo, «En torno a la Segunda Guerra Mundial y la posguerra: Europa» estudia aquellas obras, publicadas o inéditas, en las que Bertrana reflexiona sobre la brutalidad de la guerra y la experiencia traumática para las mujeres. Destaca la nueva cotidianidad creada por los conflictos bélicos, la eliminación de las fronteras entre hogar y campo de batalla, con algunos comentarios singulares: los ocupantes alemanes sorprenden a las mujeres tendiendo su propia ropa o sabiendo preparar la comida. El tercero, «Regreso a Cataluña», analiza las obras posteriores a 1949, fecha del regreso desde el exilio. Destaca el aspecto psicológico y de reflexión existencial, provocado por la constatación de que se han perdido las libertades fundamentales por las que se había luchado en tiempo de la República y, también de la transformación de los *mores*: la crisis en las relaciones de pareja, el rol dependiente de la mujer (el envejecimiento y la pérdida de atractivo) el adulterio, la homosexualidad. Como bien explica Silvia Roig, la autora se cuenta entre las escritoras que inician la denuncia del poder de las instituciones patriarcales. El quinto capítulo, «Obras de intimidad en torno al yo: *Bildungsroman* y memorias», discute la subversión del modelo tradicional de novela de formación así como la difuminación de las fronteras entre ficción y autobiografía. Según Roig las *Memòries* serían una reescritura de buena parte de la obra anterior, ofreciendo claves de lectura o una nueva versión en un innovador formato de «obra completa»: «se erigen en una obra magna que recopila y actualiza el conjunto de su obra de ficción» (p. 335).

El estudio de Silvia Roig abre nuevas vías de investigación para explorar en profundidad la literatura catalana escrita por mujeres que, de manera

similar a Aurora Bertrana, fueron excluidas del canon literario y lucharon por los derechos de las mujeres durante la Segunda República. La obra de Bertrana fue constantemente subestimada por el canon literario durante el período franquista por ser mujer, catalana y republicana, pero también por no seguir las tendencias literarias del momento. La biempensante sociedad catalana de los años treinta no pudo soportar que una mujer hablara abiertamente de formas de la sexualidad alternativas, como las que encontró en Tahití y sobre las que informó puntualmente. Sólo eso significó un anatema. Un aspecto notable del estudio de Silvia Roig es el hecho de lograr evidenciar de manera convincente el fuerte compromiso que Bertrana tuvo con las cuestiones sociales con un interés original en las culturas y estilos de vida no occidentales. En sus memorias o en los viajes, que narran sus aventuras en los Mares del Sur o en Marruecos, aborda temas controvertidos y socioculturales, observando y llamando la atención acerca de la situación de la mujer en diferentes circunstancias y geografías culturales. El valor de esta monografía ha sido validado con la concesión del Premio a la Mejor Monografía Premio de Monografía Victoria Urbano, sobre Mujeres Hispanas Autores y Teoría Feminista por la Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica (Universidad de Texas, 2015). Es este un importante estudio que modificará el modo cómo hemos leído hasta ahora a esta autora parcialmente relegada.

